

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Königlich Großherzoglicher Beschluß
vom 7. August 1846, Litt. D,

wodurch der Major Stael von Holstein, vom Jäger-Bataillon, in Non-Activität, vom 8. März 1845 ab, gesetzt wird.

Wir Wilhelm II., von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Haben,

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Collegiums vom 4. August d. J., Nr 9464 — 2433 von 1844, 4. Abth.;

Nach Wiedereinsicht Unserer Beschlüsse vom 8. März 1845, Nr 503, und vom 14. Januar 1846, Nr 110^b und 110^c;

Gut gefunden, zu beschließen, wie folgt:

Art. 1.

Der Major Stael von Holstein (G. G.) vom Jäger-Bataillon, ist in Non-Activität gesetzt, und

Actes Administratifs.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 7 août 1846, L^e D,

qui place le major Stael von Holstein, du bataillon de chasseurs, en non activité de service, à dater du 8 mars 1845.

NOUS GUILLAUME II, PAR LA GRACE DE DIEU, ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Vu le rapport de Notre Conseil de Gouvernement, du 4 août courant, n^o 9464—2433/44 Ind. Gén., 4^e Division;

Revu Nos arrêtés du 8 mars 1845, n^o 503, et du 14 janvier 1846, n^o 110^b et 110^c;

Avons trouvé bon et entendu d'arrêter ce qui suit:

Art. 1^{er}.

Le major Stael von Holstein (G. G.), du bataillon des chasseurs, est mis en non activité de

folle als solcher in dem Matricul-Register des Corps vom 8. März 1845 ab geführt werden.

Art. 2.

Der vorgedachte Major soll während der Dauer der Non-Activität ein jährliches Gehalt von 450 Gulden zu Last der Staatskasse des Großherzogthums genießen, mit der Erlaubniß, dieses Gehalt im Königreich der Niederlande zu genießen.

Unser Staatskanzler ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt, und von welchem eine Ausfertigung der Rechnungskammer übersandt werden soll.

Gegeben zu Walsferdingen, den 7 August 1846.

(Gez.) **Wilhelm.**

Für gleichlautende Ausfertigung:

Der Staatskanzler,
Von Blochausen.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 17. August 1846.

Der General-Sekretär,
Jurion.

Bekanntmachung

in Betreff einer Veränderung im Personal des Friedensgerichts des Cantons Clerf.

(Nr. 9545. — 2043 von 1846. — Cabinet.)

Luxemburg, am 4. August 1846.

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß durch Beschluß vom 29. Juli d. J., Nr 1550, A. J., Seine Majestät der König Großherzog geruht hat, dem Herrn Theodor Neumann, Eigenthümer zu Bövingen, ehrenvolle Entlassung von seiner Stelle als erster Ergänzungs-Richter des Friedensgerichtes des Cantons Clerf zu ertheilen, und an seine Stelle den Herrn Johann Konzemius, Eigenthümer zu Lullingen, jetzt zweiter Ergänzungsrichter bei demselben Friedensgericht, an die Stelle dieses letztern aber den H.

service; il sera porté comme tel sur le registre matriculaire du corps, à dater du 8 mars 1845.

Art. 2.

Le major prénommé jouira durant le temps de la non activité de service, d'un traitement annuel de fls. 450, à charge du trésor du Grand-Duché de Luxembourg, avec faculté de jouir de ce traitement dans le Royaume des Pays-Bas.

Notre Chancelier d'Etat est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif, et dont une expédition sera transmise à la Chambre des comptes.

Donné à Walsferdange, le 7 août 1846.

(Signé) **GUILLAUME.**

Pour expédition conforme :

Le Chancelier d'Etat,
DE BLOCHAUSEN.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 17 août 1846.

Le Secrétaire-général,
JURION.

AVIS

relatif à un changement dans le personnel de la justice de paix du canton de Clervaux.

(N° 9545. — 2043 de 1846. — Cabinet.)

Luxembourg, le 4 août 1846.

Il est porté à la connaissance du public que par arrêté du 29 juillet dernier, n° 1550 J^e de sortie, Sa Majesté le Roi Grand-Duc a daigné accorder au sieur Théodore NEUMANN, propriétaire à Bœvange, démission honorable de ses fonctions de premier suppléant de la justice de paix du canton de Clervaux, nommer en son remplacement le sieur Jean KONZEMIUS, propriétaire à Lullange, actuellement second suppléant de la même justice de paix, et en remplacement de ce dernier, comme second sup-

(447)

Joh. Franz Laporte, Eigenthümer zu Weiler, Bürgermeister der Gemeinde Helzingen und Mitglied der Ackerbau-Commission, zu ernennen.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

pléant, le sieur LAPORTE, Jean-François, propriétaire à Weiler, bourgmestre de la commune de Hachiville et membre de la commission d'agriculture.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

E r r i c h t u n g
einer Legitimation-Schein-Expedition zu
Harlingen.

(Nr. 9412. — 179 von 1846. — 3te Abth.)

Luxemburg, am 4. August 1846.

Es wird zur Kenntniß des beteiligten Publikums gebracht, daß eine Legitimationschein-Expedition vom 1. September d. J. ab in Harlingen errichtet werden wird.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

**Établissement d'un bureau d'expédition
de certificats de légitimation à Har-
lange.**

(N° 9412. — 179 de 1846. — 3° Div.)

Luxembourg, le 4 août 1846.

Il est porté à la connaissance du public qu'un bureau d'expédition de certificats de légitimation sera établi à Harlange, à partir du 1^{er} septembre prochain.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

Bekanntmachung.

(Nr. 9520 — 2216 von 1846. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 4. August 1846.

Durch Beschlüsse vom 12., 23. und 29. Juli d. J. haben die Gemeinderäthe von Wellenstein, Remich und Stadtbredimus die Sperrung der Weinberge ihrer respectiven Gemeinden für dieses Jahr regulirt.

Der Gouverneur, de la Fontaine.

A V I S.

(N° 9520 — 2216 de 1846. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 4 août 1846.

Par arrêtés du 12, du 23 et du 29 juillet dernier, les conseils communaux de Wellenstein, de Remich et de Stadtbredimus ont réglé le ban de vendange de leurs communes respectives, pour l'année courante.

Le Gouverneur, DE LA FONTAINE.

Bekanntmachung
in Betreff der Ertheilung einer Naturali-
sation.

(Nr. 9684 — 2201 — 1846. 1te Abthell.)

Luxemburg, am 9. August 1846.

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß am 25. Juli d. J. Seine Majestät geruht hat, den H. Joh. Leonhard Heinrich Joseph Sühs, Geistlicher zu Luxemburg, und Hubert Albert Faulhauer, Geistlicher zu Trier, die Naturalisation zu ertheilen.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

A V I S
concernant la délivrance de lettres de
naturalisation.

(N° 9684 — 2201 de 1846. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 9 août 1846.

Il est porté à la connaissance du public que le 25 juillet dernier, Sa Majesté a daigné accorder des lettres de naturalisation aux sieurs Jean-Léonard-Henri-Joseph Sühs, ecclésiastique à Luxembourg, et Hubert-Albert Faulhauer, ecclésiastique à Trèves.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

Nr. 47.

(448)

Marktpreise. — 2te Hälfte des Monats Juli 1846.

MERCURIALES. — 2^e Quinzaine du mois de juillet 1846.

| Bezeichnung der Lebensmittel. NATURE DES DENRÉES. | Maße und Gewichte POIDS ET MESURES. | Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de | | | | | | | | | | Mittel- Preise der gesamten Märkte. Prix moyens des marchés réunis. | | | |
|--|--|--|-----|-----------|-----|--------|-----|-------------|-----|-------------|-----|--|---------|-----|-----|
| | | Luxembourg. | | Diekirch. | | Wiltz. | | Ettelbruck. | | Echternach. | | | Remich. | | |
| | | fl. | ct. | fl. | ct. | fl. | ct. | fl. | ct. | fl. | ct. | | fl. | ct. | |
| Weizen.—Froment | Hectolit. | 13 | 11 | 12 | 59 | " | " | 13 | 70 | 13 | 23 | 12 | 56 | 13 | 03½ |
| Mengkorn.—Météil | Id. | 12 | 18½ | 11 | 64½ | " | " | 12 | 75 | 12 | 28½ | 11 | 77 | 12 | 12½ |
| Roggen.—Seigle | Id. | " | " | 9 | 68½ | 10 | 27 | 10 | 39 | " | " | " | " | 10 | 11 |
| Gerste.—Orge | Id. | " | " | 7 | 56 | " | " | 7 | 80 | " | " | " | " | 7 | 68 |
| Geschälte Gerste.—Orge mondée | Id. | " | " | " | " | " | " | 14 | 17 | " | " | " | " | 14 | 17 |
| Spelz.—Epeautre | Id. | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Buchweizen.—Sarrasin | Id. | " | " | " | " | 6 | 48 | 7 | 20 | " | " | " | " | 6 | 84 |
| Hafer.—Avoine | Id. | 4 | 16½ | 3 | 71 | 3 | 77 | 3 | 89 | " | " | " | " | 3 | 88 |
| Erbfen.—Pois | Id. | " | " | " | " | " | " | 11 | 57 | " | " | " | " | 11 | 57 |
| Linfen.—Lentilles | Id. | " | " | " | " | " | " | 12 | 90 | " | " | " | " | 12 | 98 |
| Erdäpfel.—Pommes de terre | Id. | " | " | " | " | " | " | 3 | 89 | " | " | " | " | 3 | 89 |
| Weizen-Mehl.—Farine de froment | 1 Kilogr. | " | " | 0 | 28 | 0 | 27 | 0 | 28½ | " | " | " | 23½ | 0 | 26½ |
| Mengkorn-Mehl.—Fa- rine de méteil | Id. | " | " | 0 | 21 | 0 | 24 | 0 | 26 | " | " | " | 22 | 0 | 23 |
| Roggen-Mehl.—Farine de seigle | Id. | " | " | " | " | 0 | 22 | 0 | 23½ | " | " | " | " | 0 | 22½ |
| Butter.—Beurre | Id. | " | 75 | 0 | 67½ | 0 | 67 | 0 | 66 | 0 | 71 | " | 66 | 0 | 68½ |
| Heu.—Foin | 100 Kilg. | 3 | 78 | " | " | " | " | 2 | 83 | " | " | " | " | 3 | 30 |
| Stroh.—Paille | Id. | " | " | " | " | " | " | 1 | 89 | " | " | " | " | 1 | 89 |
| Buchenholz.—Bois de hêtre | 1 Stere. | 4 | 52 | " | " | " | " | 3 | 30 | " | " | " | " | 3 | 91 |
| Eichenholz.—Bois de chêne | Id. | " | " | " | " | " | " | 2 | 36 | " | " | " | " | 2 | 36 |

Luxemburg bei S. Samort, Buchdrucker.